

الملخص

البحث العلمي تحت الموضوع "التحليل التقابلي عن تركيب الجملة في اللغة العربية والإنجليزية وتطبيقها في تعليم اللغة العربية" قد كتبه نيكن ريسنو دينينجكار رقم دفتر القيد: ١٢٢٠٢١٨٣١٢٩ قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والعلوم التعليمية الجامعة الإسلامية الحكومية سيّد علي رحمة الله تولونج أجونج ٢٠٢٣، المشرف الأستاذ الدكتور صاحب الماجستير، رقم التوظيف: ١٩٧١٠٤٢٠٢٠٠٠٣١٠٠٤.

الكلمات الرئيسية: التحليل التقابلي وتركيب الجملة وتعليم اللغة العربية.

تركيب الجملة هو علم أساسي يجب دراسته للطلاب الذين يدرسون اللغويات. بالمناقشة التحليل التقابلي عن تركيب الجملة بنية الجملة العربية ومن الضروري إجراء مقارنة مع التركيبية الإنجليزية كأساس للمقارنة. وتركز الباحثة في هذا البحث العلمي في المدرسة المتوسطة الإسلامية الهدى باندونج. هذا البحث العلمي للتعريف عن التحليل التقابلي عن تركيب الجملة في اللغة العربية والإنجليزية وتطبيقها في تعليم اللغة العربية. وأهداف البحث هذا البحث العلمي لوصف بيان تركيب الجملة باللغتين وتقديم أمثلة على شكل تراكيب الجمل باللغتين ولمعرفة موقع التشبهات والاختلافات والتغيرات في تركيب الجملة ولتحديد مدى فاعلية تطبيق تقنيات التحليل التقابلي باللغتين في تعليم اللغة العربية.

منهجية البحث المستخدمة البحث الكيفي الوصفي. وجمع البيانات باستخدام طريقة الملاحظة والمقابلة والوثائق. وتقنية تحليل البيانات بالخطوات وهي تنقيص البيانات وعرض البيانات وتخليص البيانات. وتفتيش صحة البيانات بتطويل أوقات الحضور والمناقشة مع بعض الإخوان والتثليثي.

تشير نتائج البحث إلى أن (١) الجملة الإسمية جملة التي مبدووة بالإسم. وترتكب من المبتدأ والخبر. المبتدأ اسم والخبر اسم أو فعل. والجملة الفعلية جملة التي مبدووة بالفعل ترتكب من الفعل والفاعل أو الفعل والفاعل والمفعول أو الفعل والمفعول والفاعل. وتغيير الجملة المعلوماتية إلى الجملة المجهولية بتغيير الفعل بقاعدة "ضمّ أوله وكسر قبل الآخر

لفعل الماضى وضم أوله وفتح قبل الآخر لفعل المضارع." والفاعل من الجملة المجهولية مسمى نائب الفاعل. الجملة الإسمية جملة التي مسندها اسم. وتركيب الجملة الإسمية هي S+P. والجملة الفعلية جملة التي مسندها فعل، وتركيب الجملة الفعلية هي S+P، وS+P+O. الجملة المجهولية في الإنجليزية بتغيير الفعل ١ إلى الفعل ٢. و(٢) الاختلافات بين تركيب الجملة في اللغة العربية والإنجليزية هي الجملة الإسمية في اللغة العربية هي التي مبدوءة باسم، وفي الإنجليزية التي مسندها اسم والجملة الإسمية العربية صيغتان، مبتدأ والخبر (اسم) ومبتدأ وخبر (فعل)، في الإنجليزية صيغة مسند إليه و to be ومسند والجملة الفعلية في العربية مبدوءة بالفعل، وفي الإنجليزية مسندها فعل وصيغة الجملة الفعلية هي فعل وفاعل أو فعل وفاعل ومفعول أو فعل ومفعول وفاعل، وفي الإنجليزية صيغتان، مسند إليه ومسند (فعل) ومسند إليه ومسند (فعل) وموضع وصيغة الجملة المجهولية في العربية بتغيير المفعول إلى نائب الفاعل بتغيير الفعل بقاعدة "ضم أوله وفتح ما قبل الآخر أو ضم أوله وكسر ما قبل الآخر والفاعل أو مسند إليه في العربية لا يكون واجبا في أول الجملة وممكن في آخرها ولكن في الإنجليزية لا بد عليه في أول الجملة والمسند إليه أو الفاعل في العربية ممكن مستتر في فعله، ولكن في الإنجليزية غير ممكن ويستطيع مبدولة بالضمير فقط. وأما التشبهات بين تركيب اللغة في اللغة العربية والإنجليزية هي صيغة الجملة للفتين متسوية، لديهما مسند إليه ومسند ولديهما الجملة الإسمية والفعلية ولديهما الجملة المعلومية والجملة المجهولية ولديهما فعل متعدي وفعل لازم. و(٣) عملية تطبيق التحليل التقابلي في التعليم اللغة هي جعل المعلم جملة في اللغة الأول وشرحها وبعد ذلك جعل مبادها في اللغة العربية وشرحها المعلم عنها ويبين الشبه والفرق عن الجملة من اللغتين. المشكلة في استخدام التحليل التقابلي قسمتان أولا ، عندما يستخدم المعلم التحليل التقابلي بين العربية والإندونيسية أو العربية مع الإنجليزية ، أي عدم المساواة في العناصر بين اللغات. والثاني عند استخدام التحليل التقيدي للعربية مع الإنجليزية. لأن هاتين اللغتين هما نفس اللغة الأجنبية على قدم المساواة للطلاب ، على الرغم من أن اللغة الإنجليزية مطلوبة أكثر من قبل الطلاب.

ABSTRAK

Skripsi dengan judul “**Analisis Konstrastif dalam Struktur Kalimat Bahasa Arab dan Inggris Serta Aplikasinya dalam Pembelajaran Bahasa Arab**” ditulis oleh Niken Restu Dinninggar, NIM. 12202183129 Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan (FTIK) UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung, 2023, di bawah bimbingan Prof. Dr. Sokip, M.Pd.I. NIP. 197104202000031004.

Kata Kunci: Analisis Konstrastif, Struktur Kalimat, dan Pembelajaran Bahasa Arab

Struktur kalimat merupakan ilmu dasar yang harus dipelajari bagi siswa yang mempelajari linguistik. Dengan mengontraskan analisis konstrastif struktur kalimat Arab dan perlu dilakukan perbandingan dengan kalimat bahasa Inggris sebagai dasar perbandingan. Peneliti fokus pada penelitian ilmiah ini di MTs Al-Huda Bandung. Penelitian ilmiah ini untuk memperkenalkan analisis konstrastif struktur kalimat dalam bahasa Arab dan Inggris dan penerapannya dalam pengajaran bahasa Arab.

Tujuan dari penelitian ilmiah ini adalah untuk mendeskripsikan pernyataan struktur kalimat dalam kedua bahasa dan untuk memberikan contoh bentuk struktur kalimat dalam kedua bahasa dan untuk mengetahui letak persamaan, perbedaan dan perubahan struktur kalimat dan untuk mengetahui efektivitas penerapan teknik analisis kontras dalam kedua bahasa dalam pengajaran bahasa Arab.

Metodologi penelitian menggunakan penelitian deskriptif kualitatif. Pengumpulan data menggunakan metode observasi, wawancara dan dokumentasi. Teknologi analisis data secara bertahap, yaitu reduksi data, penyajian data dan data clearance. Dan mencari keabsahan data dengan memperpanjang waktu kehadiran dan diskusi dengan beberapa frater dan, dan *triangulasi*.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa (1) Kalimat kata benda adalah kalimat yang dimulai dengan kata benda. Itu dilakukan dari debutan dan berita. Pemula adalah kata benda dan berita adalah kata benda atau kata kerja. Kalimat kata kerja adalah kalimat yang sudah diprakarsai oleh kata kerja dan subjek atau kata kerja dan subjek dan objek atau kata kerja dan objek dan subjek. Dan ubah kalimat informasi menjadi kalimat anonim dengan mengubah kata kerja dengan aturan "gabungkan yang pertama dan hentikan sebelum yang lain untuk kata kerja masa lalu dan gabungkan yang pertama dan buka sebelum yang lain untuk kata kerja present tense." Jumlah kata benda adalah kalimat yang didasarkan pada kata benda. Struktur kalimat nominatif adalah S + P. Kalimat kata kerja adalah kalimat yang predikatnya adalah kata kerja, dan struktur phrasalnya adalah S+P, dan S+P+O. Kalimat anonim dalam bahasa Inggris dengan mengubah kata kerja 1 menjadi verb 2. (2) Perbedaan antara struktur kalimat dalam bahasa Arab dan bahasa Inggris adalah kalimat nominal dalam bahasa Arab adalah kalimat yang dimulai dengan nama, dan dalam bahasa Inggris yang predikatnya adalah kata benda dan kalimat nominal Arab adalah dua bentuk, pemula dan berita (kata benda) dan pemula dan berita (kata kerja), dalam bahasa Inggris bentuk predikat dan menjadi dan predikat dan kalimat sebenarnya dalam bahasa Arab sudah dimulai, dan dalam bahasa Inggris predikatnya adalah kata kerja dan subjek atau kata kerja dan subjek dan objek atau kata kerja dan objek dan objek dan subjek, dan dalam bahasa Inggris ada dua bentuk, predikat dan

predikat (kata kerja) dan predikat dan predikat (kata kerja) dan posisi Dan bentuk kalimat anonim dalam bahasa Arab dengan mengubah objek menjadi wakil subjek dengan mengubah kata kerja dengan aturan "bergabung dengan yang pertama dan buka sebelum yang lain atau bergabung dengan yang pertama dan istirahat sebelum yang lain dan subjek atau predikat dalam bahasa Arab tidak wajib di awal kalimat dan mungkin di akhir, tetapi dalam bahasa Inggris harus di awal kalimat dan predikat atau subjek dalam bahasa Arab dimungkinkan tersembunyi dalam tindakannya, tetapi dalam bahasa Inggris tidak mungkin dan dapat berupa kata ganti saja. Adapun kesamaan antara struktur bahasa dalam bahasa Arab dan Inggris, bentuk kalimat dari kedua bahasa tersebut sama, Mereka memiliki predikat dan predikat dan mereka memiliki kalimat nominal dan aktual dan mereka memiliki kalimat informasi dan kalimat anonim dan mereka memiliki kata kerja transitif dan kata kerja yang diperlukan (3) Proses penerapan analisis kontras dalam pendidikan bahasa adalah dengan membuat guru kalimat dalam bahasa pertama dan menjelaskannya dan kemudian membuat penukarnya dalam bahasa Arab dan menjelaskannya kepada guru tentang hal itu dan menunjukkan kesamaan dan perbedaan dari kalimat kedua bahasa tersebut. Masalah dengan penggunaan analisis kontras adalah dua divisi pertama, ketika guru menggunakan analisis kontras antara bahasa Arab dan bahasa Indonesia atau bahasa Arab dengan bahasa Inggris, yaitu ketidaksetaraan unsur antar bahasa. Yang kedua adalah ketika menggunakan analisis ketat bahasa Arab dengan bahasa Inggris. Karena kedua bahasa ini adalah bahasa asing yang sama samanya untuk pelajar, meskipun bahasa Inggris lebih dibutuhkan oleh pelajar.

ABSTRACT

Thesis with the title “**Contrastive Analysis of Sentence Structure in Arabic and English and Its Application in Teaching Arabic**” written by Niken Restu Diningsgar, NIM. 1202183129, Arabic Language Education, Tarbiyah Faculty and Teacher Training (FTIK) Sayyid Ali Rahmatullah State Islamic University Tulungagung, 2023, under the guidance of Prof. Dr. Sokip, M.Pd.I NIP. 197104202000031004.

Keywords: Contrastive Analysis, Sentence Structure and Teaching Arabic

Sentence structure is a fundamental science that should be studied for students studying linguistics. By contrasting the contrastive analysis of the syntax of the Arabic sentence structure and it is necessary to make a comparison with the English syntax as the basis for comparison. The researcher focuses on this scientific research at the Islamic Junior High School Al-Huda Bandung. This scientific research to introduce the contrastive analysis of the structure of the sentence in Arabic and English and its application in teaching Arabic.

The objectives of this scientific research are to describe the statement of sentence structure in both languages and to provide examples of the form of sentence structures in both languages and to know the location of similarities, differences and changes in the structure of the sentence and to determine the effectiveness of the application of contrastive analysis techniques in both languages in teaching Arabic.

Research methodology used qualitative descriptive research. Data collection using observation, interview and documentation method. The technology of data analysis by steps, which is data reduction, data presentation and data clearance. And searching the validity of the data by lengthening the times of attendance and discussion with some of the brothers and, and triangulation.

The search results indicate that (1) the noun sentence is a sentence that begins with the noun. It is committed from the debutante and the news. The beginner is a noun and the news is a noun or a verb. A verb sentence is a sentence that is already initiated by the verb and the subject or the verb and the subject and the object or the verb and the object and the subject. And change the information sentence to the anonymous sentence by changing the verb with the rule of "join the first and break before the other for the past verb and join the first and open before the other for the present tense verb." The sum of the noun is a sentence that is predicated on a noun. The nominative sentence structure is S+P. The verb sentence is a sentence whose predicate is a verb, and the phrasal structure is S+P, and S+P+O. The anonymous sentence in English by changing verb 1 to verb 2. (2) The differences between the structure of the sentence in Arabic and English is the nominal sentence in the Arabic language is the one that begins with a name, and in English whose predicate is a noun and the Arabic nominal sentence are two forms, a beginner and the news (noun) and a beginner and a news (verb), in English the form of a predicate and to be and a predicate and the actual sentence in Arabic is already beginning, and in English its predicate is a verb and a subject or a verb and a subject and an object or a verb and an object and an object and a subject, and in English there are two forms, a predicate and a predicate (verb) and a predicate and a predicate (verb) and a position And the form of the anonymous sentence in Arabic by changing the object to the deputy subject by changing the verb with the rule of "join the first and open before the other or join the first and

break before the other and the subject or predicate in Arabic is not obligatory at the beginning of the sentence and possible at the end, but in English it must be at the beginning of the sentence and the predicate or subject in Arabic is possible hidden in his act, but in English it is not possible and can be pronoun only. As for the similarities between the structure of the language in Arabic and English, the sentence form of the two languages is equal, They have a predicate and a predicate and they have the nominal and actual sentence and they have the information sentence and the anonymous sentence and they have a transitive verb and a necessary verb. (3) The process of applying contrastive analysis in language education is to make the teacher a sentence in the first language and explain it and then make its exchanger in the Arabic language and explain it to the teacher about it and shows the similarity and difference from the sentence of the two languages. The problem with the use of contrastive analysis is two divisions first, when the teacher uses contrastive analysis between Arabic and Indonesian or Arabic with English, that is, the inequality of elements between languages. The second is when using restrictive analysis of Arabic with English. Because these two languages are the same foreign language equally for students, Although English is more required by students.